

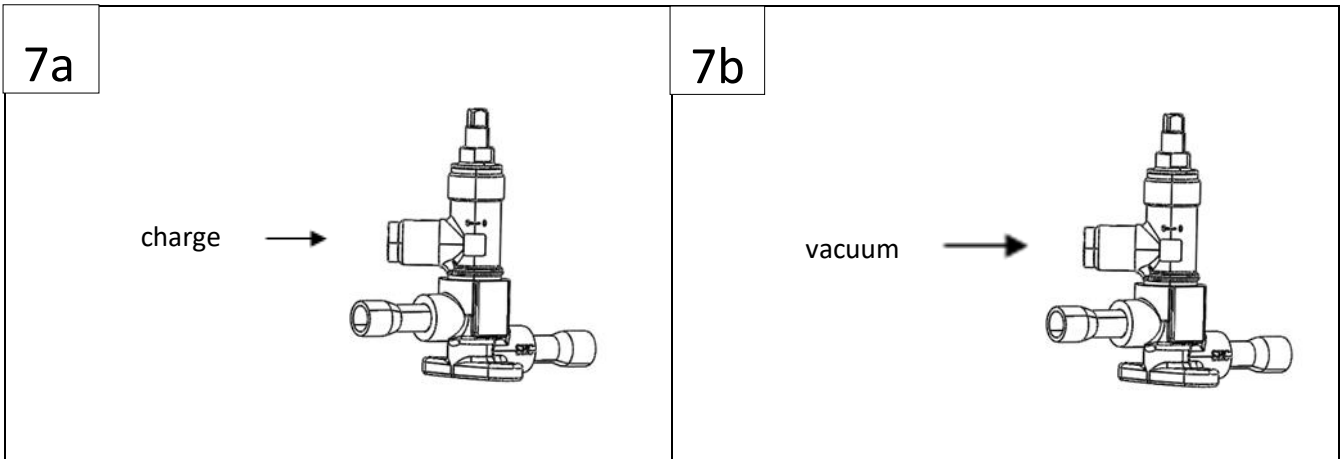
Service Valves – CSV Series

Applicable to fluids and refrigerants of GROUP 2 according to Directive 2014/68/EU or GROUP A1 according to ANSI-ASHRAE 34-2019.

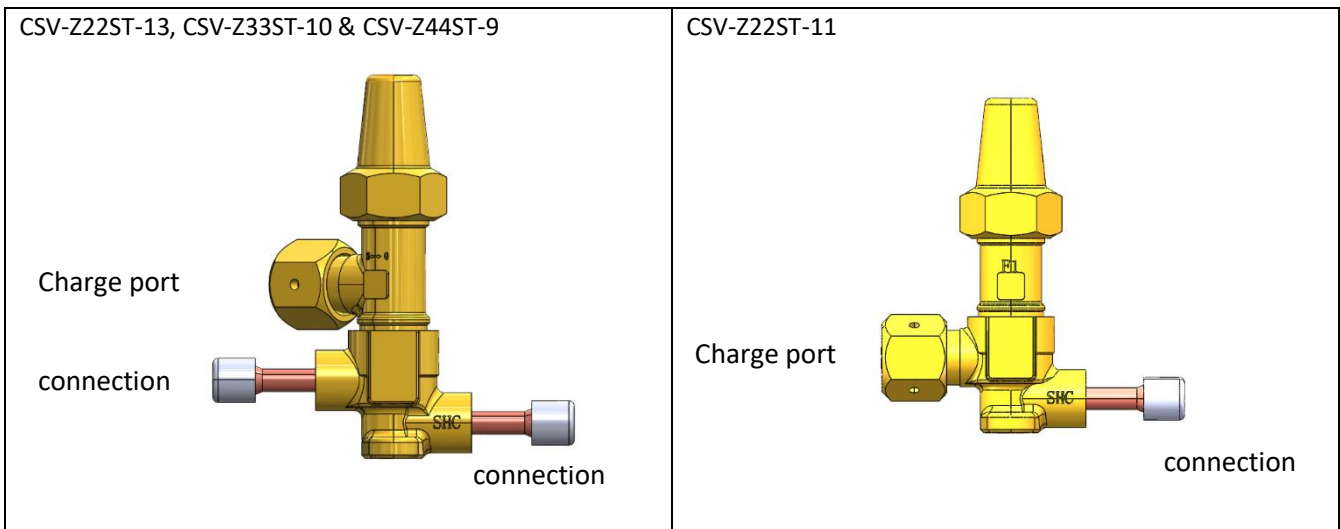
Temperature allowed range: -45°C to +125°C (-49°F to +257°F)

Design Pressure (PS): 120 bar (1740 psi)

<p>1</p>	<p>2</p> <p style="text-align: right;">External unit</p>																								
<p>3</p> <p style="text-align: right;">Max. 120°C/248°F</p>	<p>4</p>																								
<p>5</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; margin-top: 10px;"> <thead> <tr> <th>Valve size</th> <th>Torque for stem: Nm</th> <th>Torque for housing pin: Nm</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1/4"</td> <td>13~17</td> <td>9-11</td> </tr> <tr> <td>3/8"</td> <td>13~17</td> <td>9-11</td> </tr> <tr> <td>1/2"</td> <td>13~17</td> <td>9-11</td> </tr> </tbody> </table>	Valve size	Torque for stem: Nm	Torque for housing pin: Nm	1/4"	13~17	9-11	3/8"	13~17	9-11	1/2"	13~17	9-11	<p>6</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; margin-top: 10px;"> <thead> <tr> <th>Valve size</th> <th>Torque for cap A: Nm</th> <th>Torque for cap B: Nm</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1/4"</td> <td>25-35</td> <td>12-24</td> </tr> <tr> <td>3/8"</td> <td>25-35</td> <td>12-24</td> </tr> <tr> <td>1/2"</td> <td>25-35</td> <td>12-24</td> </tr> </tbody> </table>	Valve size	Torque for cap A: Nm	Torque for cap B: Nm	1/4"	25-35	12-24	3/8"	25-35	12-24	1/2"	25-35	12-24
Valve size	Torque for stem: Nm	Torque for housing pin: Nm																							
1/4"	13~17	9-11																							
3/8"	13~17	9-11																							
1/2"	13~17	9-11																							
Valve size	Torque for cap A: Nm	Torque for cap B: Nm																							
1/4"	25-35	12-24																							
3/8"	25-35	12-24																							
1/2"	25-35	12-24																							



The involved valve type:



ACTION	English	Français	Deutsch	Italiano	Español	Русский	Chinese
1	Remove the dust cap and cap C, D.	Retirer les bouchons de protection (C & D) manuellement, et dévisser les bouchons (A et B) avec une clé	Die äußere Schutzkappe (D) mit einem Schlüssel entfernen. Dann den Ventileinsatz ausbauen.	Rimuovere i cappucci in plastica "C" e "D"	Eliminar los tapones de protección, "C" y "D".	Снимите защитные колпачки C, D.	取下防尘帽, 并打开阀帽 C,D.
2	You must to connect the Service Valve to the outdoor part of a "split" A/C system: Pos. C: must be brazed to the internal unit Pos. D: must be connected to the external unit	Vous devez raccorder la vanne de service au groupe extérieur de climatisation de la façon suivante : C : Raccordement à braser à l'unité intérieure. D : Raccordement à l'unité extérieure	Die Überwurfmutter (B) mit einem Schlüssel entfernen. Die innere Kupfer-Schutzkappe entfernen.	Connettere la valvola di servizio all'unità esterna di un sistema A/C "split": Pos.C: deve essere brasato all'unità interna. Pos.D: deve essere connesso all'unità esterna.	Conectar la válvula de servicio a la unidad externa de un sistema de A/C "split": Pos.C debe soldarse a la unidad externa. Pos.B: debe conectarse a la unidad interna.	Соедините сервисный клапан с внешним блоком сплитсистемы: Поз.Д: должна быть припаяна к внешнему блоку, Поз.С: должна быть присоединена к внутреннему блоку.	必须将阀连接到分体机中的室外机部分: 位置 C: 必须焊接到室内机 位置 D: 必须连接到室外机
3	Braze the valve using specific alloy (SilFos 15). It is suggested using a wet rag on the valve during the brazing process	Braser les tubes en utilisant un alliage spécifique (type SilFos 15). Placer un chiffon mouillé sur la vanne pendant le brasage.	Das Service Ventil mit der Außeneinheit des "Split" Klimasystems verbinden: Pos. C: Mit der Außeneinheit verlöten. Pos.B: Mit der Inneneinheit verlöten.	Brasare la valvola usando una lega specifica (SilFos 15). E' consigliato usare uno straccio bagnato sul valvola durante il processo di brasatura.	Soldar la válvula usando una aleación específica (SilFos15). Se aconseja usar un paño húmedo sobre la válvula durante el proceso de soldadura.	При пайке пользуйтесь припоем (SilFos15). Защитите клапан от перегрева мокрой ветошью.	使用特殊合金焊接次阀 (推荐 SilFos 15) 焊接过程使用水淋或湿布保护
4	Fix the service valve to the external unit through the integrated bracket. Use inox screws to fix the valve.	Fixer la vanne de service sur l'unité extérieure grâce aux pattes de fixation intégrées en utilisant des vis en inox.	Einlöten des Ventils unter Verwendung spezieller Legierung (SilFos 15). Während des Lötvorgangs das Ventil mit nassem Lappen umwickeln.	Fissare la valvola di servizio all'unità esterna attraverso la staffa integrata. Usare viti in inox per fissare la valvola.	Fijar la válvula de servicio a la unidad externa por medio del soporte integrado. Usar tornillos de inox. Para fijar la válvula.	Прикрепите сервисный клапан к внешнему блоку, используя встроены держатель. Используйте нержавеющие винты.	通过集成架将检修阀固定在室外机上。使用 inox 螺钉固定阀。
5	Turn the stem counterclockwise with specific wrench □ 6.35 to make service valve fully open. Then close the housing pin clockwise. The recommend torque is necessary.	Tourner le carré de manoeuvre en 6.35mm dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour ouvrir complètement la vanne. Tourner la vis de compression dans le sens des aiguilles d'une montre. Respecter bien les couples de serrage indiqué.	Das Service Ventil mittels integriertem Sockel an der Außeneinheit befestigen. Zur Befestigung rostfreie Schrauben verwenden.	Per aprire in modo completo la valvola girare lo stelo della stessa in senso antiorario usando una chiave specifica (□ 6.35). Quindi chiudere la valvola ruotando lo stelo in senso orario. Rispettare le coppie di serraggio visibili in tabella	Gire el vástago en sentido antihorario con una llave específica (□ 6.35) para que la válvula de servicio esté completamente abierta. Luego cierre el pasador de la carcasa en sentido horario. El par recomendado se describe en la tabla.	Поверните шток против часовой стрелки используя ключ 6.35 до полного открытия клапана. Закройте шток колпачком за часовой стрелкой. Усилия затяжки колпачка указано в таблице.	用□ 6.35 专用扳手操作阀杆, 按照推荐扭矩将其逆时针转至全开, 并将压紧螺丝顺时针上紧。
6	Close valve cap A and charge cap B.	Remettre les bouchons A et B en les serrant à l'aide d'une clé et au couple de serrage indiqué.	Das Kupferrohr der Inneneinheit in die Mutter (B) einführen. Das Rohrende mit geeignetem Werkzeug wie im Bild gezeigt vorbereiten. Die Bördelverbindung mit einem Schlüssel unter Beachtung des angegebenen maximalen Drehmoments anziehen.	Serrare il cappuccio "A" della valvola e il cappuccio della valvola di carico "B". Rispettare le coppie di serraggio visibili in tabella	Cierre la tapa de la válvula A y cargue la tapa B. El par recomendado se describe en la tabla.de la tuerca, respetando el valor máximo de apriete indicado.	Закройте колпачок штока А и штуцера В. Усилия затяжки колпачка указано в таблице.	关闭阀帽 C, 阀帽 D。

7a	<p>Charge : make sure the stem full open(on the top) remove the charge port cap and connect the access port with the charge port in the valve body. spin the stem and make it in the middle position, then start to charge. make the stem full open(on the top) and tighten the charge cap after finish charging.</p>	<p>Charge: assurez-vous que la vanne est complètement ouverte. Le carré de manoeuvre doit être complètement sorti. Retirez le bouchon de charge B et connectez y le tube de charge. Mettre la vanne en position intermédiaire et démarrer la charge. Une fois la charge terminée, réouvrir la vanne entièrement et remettre le bouchon B en place en respectant le couple de serrage indiqué.</p>	<p>Kältemittelfüllung: stellen Sie sicher, dass die Welle in obersten Position steht bzw. der Durchgang vollgeöffnet ist. Nehmen Sie die Füllanschlusskappe ab und verbinden den Zugangsanschluss mit Füllanschluss. Halten Sie die Welle in der mittleren Position, um die Füllung zu starten. Wenn die Füllung abgeschlossen ist, stellen Sie die Welle wieder bis ganz oberen Position bzw. vollgeöffnet und schrauben die Füllanschlusskappe wieder auf.</p>	<p>Carica: assicurarsi che lo stelo sia completamente aperto (in alto) rimuovere il cappuccio della porta di carica e collegare la porta di accesso con la porta di carica nel corpo valvola. girare lo stelo e farlo in posizione centrale, quindi iniziare a caricare. rendere lo stelo completamente aperto (in alto) e serrare il tappo di ricarica dopo aver terminato la ricarica.</p>	<p>Carga: asegúrese de que el vástago esté completamente abierto (en la parte superior) retire la tapa del puerto de carga y conecte el puerto de acceso con el puerto de carga en el cuerpo de la válvula. gire el vástago y colóquelo en la posición media, luego comience a cargar. abra completamente el vástago (en la parte superior) y apriete la tapa de carga después de terminar la carga.</p>	<p>Заправка: убедитесь, что шток полностью открыт (в макс. верхнем положении) снимите крышку порта заправки и соедините порт доступа с портом заправки в корпусе клапана. вращайте стержень и сделайте его в среднем положении, затем начните заправку. Полностью откройте шток (сверху) и закройте колпачок порта заправки после завершения заправки.</p>	<p>冷媒补充: 首先确认阀杆为全开上紧状态, 然后卸下充注阀帽, 将充注接头与阀体充注端连接。接着将阀杆打到中间状态进行冷媒充注。完成后将阀杆全开上紧。然后卸下连接头。并重新将充注阀帽装上。</p>
7b	<p>Vacuum: make sure the stem full closed(on the bottom) remove the charge port cap and connect the Vacuum equipment with charge port in the valve body. start to vacuumize make the stem full open(on the top) and tighten the charge cap after finish vacuumizing.</p>	<p>Tirage au vide : Assurez-vous que la vanne est complètement fermée (la tige de manoeuvre rentrée). Retirez le capuchon B de l'orifice de charge et connectez la pompe à vide. Commencer le tirage au vide et ouvrir complètement la vanne. Une fois le tirage au vide terminé, remettre le bouchon B en place, en respectant le couple de serrage indiqué.</p>	<p>Vakuuieren: Stellen Sie sicher, dass die Welle in unterster Position ist bzw. der Durchgang voll geschlossen ist. Entfernen Sie die Füllanschlusskappe und verbinden Sie die Vakuumanlage mit dem Füllanschluss am Ventilkörper. Starten Sie das Vakuuieren. Wenn das Vakuuieren abgeschlossen ist, stellen Sie die Welle in oberste Position bzw. vollgeöffnet und schrauben die Füllanschlusskappe wieder auf.</p>	<p>Vuoto: assicurarsi che lo stelo sia completamente chiuso (sul fondo) rimuovere il tappo dell'attacco di carica e collegare l'attrezzatura del vuoto con l'attacco di carica nel corpo valvola. iniziare a passare l'aspirapolvere rendere lo stelo completamente aperto (in alto) e serrare il tappo di carica dopo aver terminato l'aspirazione.</p>	<p>Vacío: asegúrese de que el vástago esté completamente cerrado (en la parte inferior) retire la tapa del puerto de carga y conecte el equipo de vacío con el puerto de carga en el cuerpo de la válvula. comenzar a aspirar abra completamente el vástago (en la parte superior) y apriete la tapa de carga después de terminar de aspirar.</p>	<p>Вакуум: убедитесь, что шток полностью закрыт (в крайнем нижнем положении) Снимите крышку порта заправки и подключите вакуумное оборудование к порту заправки в корпусе клапана. Чтоб начать вакуумировать полностью откройте шток (положение вверх) и затяните крышку порта заправки после завершения вакуумирования.</p>	<p>室内机抽真空(装机): 抽真空前阀杆全闭上紧, 完成抽真空后阀杆全闭上紧</p>